

في حوار مع الكاتب المغربي محمد سعيد الريحاني

ليست لدينا "عواصم ثقافية قارة" وإنما فضاءات للعروض الثقافية



«ليست لدينا "عواصم ثقافية قارة" كسانت بطرسبورغ وباريس وبراغ وغيرها. "العواصم الثقافية العربية" ما هي في نهاية المطاف إلا فضاءات للعروض الثقافية المرحص لها إداريا لمدة سنة واحدة»

■ حاورته منى وفيق

الثقافي ب"الدوحة"؟

أين الموسيقى المتجذرة الأكثر شعبية في المغرب، موسيقى ناس الغيوان والسهم والمسابيح والتوان وإلتران وجيل جيلالة؟

لماذا الوزير محاضرا في "الدوحة"؟ ألا يكفي السيد وزير الثقافة المغربي التسيير والتدبير والتنسيق عن بعد؟ اليس في المغرب متحفون قادرين على إلقاء المحاضرات في الأسابيع الثقافية المغربية بالخارج؟

إن المشاركة المغربية في الأسبوع الثقافي المغربي هي مسافرة لـ "الدوحة" هذه السنة 2010 "دغدغة ثقافتنا الأخر العجائبة من المغرب" في سياق شعار رفع سقف السياحة إلى عتبة العشرة ملايين. لكنها، حتما، ليست مشاركة ثقافية لـ تقديم الدات المغربية" محاضرها وتطلعاتها وقضاياها...

■ أين أي حد تجد أن الأسماء الشعرية المغربية المشاركة في هذه الاحتفالية ستوفق في توفير جو شعري مغربي صرف في الدوحة وخلال أسبوع مغربي محض؟

■ لا أحد يشك في ثقل الأسماء الشعرية المشاركة في الأسبوع الثقافي بـ "الدوحة" غدا (وفاء العمراني وثريا مجذولين وأمنة المرويتي). لكن على أي أساس يتم اختيار المشاركين لتمثيل المغرب الثقافي في الخارج؟ هل تشرك وزارة الثقافة المغربية في قرارها جمعيات ونقابات الكتاب المغاربة في الأمر؟ أم أنها تتعامل مع القضية تعامل "راع الثقافة" مع "الرعية الثقافية"؟

■ هل كنت لتقترح، مثلا، في إطار احتفاء "الدوحة" بالمغرب، طبع أعمال فكرية أو أدبية أو نقدية ترجمتها مثقفون مغاربة؟

■ أنا أؤمن بأنه ليست لدينا "عواصم ثقافية قارة" كسانت بطرسبورغ وباريس وبراغ وغيرها. "العواصم الثقافية العربية"، بكل هذه التسمية الكبيرة والتنغية، ما هي في نهاية المطاف إلا فضاءات للعروض الثقافية المرحص لها إداريا لمدة زمنية محدودة تغرب بـ ثلاثمائة وخمسة وستين يوما لا غير (إستاعة معجم الشيكات البنكية)!

لذلك، فأنا لا أتوقع من أي "عاصمة ثقافية" في أي دولة عربية أن ترعى الترجمة أو تحتضن المترجمين لأن كل التنظيم العربية قائمة على "التمركز حول الدات" (Egocentrisme)، "التمركز حول الحاكم"، "التمركز حول العائلة الحاكمة"، "التمركز حول الطبقة الحاكمة"... بينما تبقى الترجمة هي العدو اللدود لـ "التمركز حول الدات"، وبالتالي، فطبعي أن تحتل الدول العربية مجتمعة أسفل السلم العالمي في مجال الترجمة. ويذهب أن تعرض الترجمة للتقزيم ونسء عادي أن يتعاطم الخوف من القراءة للأخر وهو الخوف الذي وصل هذه

ال"لوجة" هي عاصمة الثقافة العربية لهذه السنة. أي جديد متضيفه واحدة من أهم العواصم الخليجية إلى خزانة الثقافة العربية؟

■ تعين "عاصمة سياسية" عربية كل سنة لتكون "عاصمة ثقافية" لكل العرب، في اعتقادي، تقليد نبيل وهادف للغاية. واعتقد بأن القصد المضمهر هو تدكير "السياسي" دائما بأن ما يخافه هو الحقيقة عينها؛ فـ "الثقافة" هي الراسمال وهي الأصل وهي المرجع وهي السلطة الحقيقية بينما "السياسة" ليست أكثر من وظائف إدارية لتسيير "الراسمال الثقافي"، وأن هذه المساعدة سارية المفعول في كل بقاع العالم المتحضر خارج الخريطة الممتدة من الماء إلى الماء.

■ ماذا عن الأسبوع الثقافي المغربي في الدوحة؟ كيف يقيم الباحث والقصص والمترجم المغربي محمد سعيد الريحاني هذه المشاركة؟

■ جواب: بقراءة سريعة لأسماء ومدارس وجغرافيا الفعاليات المغربية المشاركة في الأسبوع الثقافي المغربي بـ "الدوحة" لهذه السنة 2010، نستخلص بأن المحاضرات خصصت لـ "الدكتور" (بنسالم حميش وعبد الخالق الشهابي) بينما خصص الشعر لـ "الإثا" (وفاء العمراني وثريا مجذولين وأمنة المرويتي) أما الأغنية المغربية فهي مجرد "فولكلور" (مجموعة بنات عيشانة وكتاوة و... وديت الرما والركبة) فيما تسافر السينما المغربية بأفلام مضي على بعضها "عشرون عاما" (كفيلم "البحث عن زوج امرأتي"...)!

إن هذه القراءة الخاطفة للمشاركات المغربية في الأسبوع الثقافي المغربي بـ "الدوحة" تعكس تصورات "خطيرة للغاية" من واقع الثقافة في المغرب وعن تصور الوزارة الوصية للثقافة في البلاد التي يفودها "ممكرا" له وصيد فكري وإبداع لا يستهان به...

إن الصورة التي سيقدّمها المغرب من الثامن 8 من شهر مارس إلى غاية الثالث عشر 13 أفريل في "الدوحة"، عاصمة الثقافة العربية لهذا العام 2010، لا تختلف عن الصورة التي كان يروج لها الترفسيون والإسبان عن المغرب (إبان احتلالهم للبلاد: صورة بلد دكوري، شوقيني، بهوية جامدة لا تنتج جديدا ولا تعيش حاضرا...)!

أنا أنسا، بدافع الغيرة على الثقافة الوطنية المغربية، أين فنون الشياح الموسيقى المغربي على غزارة إنتاجهم من هيپ هوب ورازغا وهارد روك وجريريك داسر وكتشوتيك وندس كركو باي وجه حق يحرم الشياح المغاربة من حق التمثيلية في الأسبوع

الأسبوعيات على مكاتب تدبير الشؤون الداخلية على مدى الرقعة العربية المترامية الأطراف. ولذلك، فالأسابيع الثقافية والتبادلات الثقافية وغيرها من الأنشطة المنسوبة إلى الثقافة، ليست سوى "شكل من أشكال الوقت الثالث"، إنها أقرب إلى "اللعبة الثقافية" منها إلى "العمل الثقافي". ولذلك فالتواصل الثقافي بين قطر والمغرب لا يبدو كونه "تواصلًا فوكلوريا".

■ لو طلب منك اقتراح فعاليات تضاف للأسبوع الثقافي المغربي بأحتفالية "الدوحة"، ما عساك تقترح؟

■ ما دام العرب يحتفلون كل سنة بمدينة من المدن العسريّة، والتي هي بالضرورة "عاصمة سياسية"، لتصبح "عاصمة ثقافية"، فالاختيار الذي يتوقعه كل مواطن عربي "حي" و"صالح" هو أن يتم في هذه التظاهرة الثقافية "تجميع المنتج الثقافي والفني الجديد والحديث الصادر".

لذلك، فالتطلع المتوقع في هذه التظاهرات الثقافية السنوية هو استدعاء الفاعلين في الفن والثقافة والأدب الذي أصدروا على الأقل عملا واحدا في السنة السابقة لإعلان "الدوحة" عاصمة للثقافة العربية، ومن ثم تحويل "العاصمة الثقافية" إلى فضاء "تجاري" فيه المنقشون والأدباء والفنانون على عرض واستعراض "جديدهم". لكن الواقع يكثف، كما أسلفت، تدابير خطيرة لا علاقة لها لا بالثقافة ولا بالتدبير الثقافي ولا حتى بتصور ما مشروع ما...

إن ما يحدث حاليا ليس سوى إجراء يُضمر تسمية يُمنح ندائها وهي "قتل الثقافة"، فلا حياة للسياسة الرسمية العربية دون قتل الثقافة الشعبية العربية تماما كما كانت "الثقافة الشعبية العربية" في الستينيات والسبعينيات من القرن الماضي تؤمن بالأ حياة تنتظرها دون "قتل السياسة الرسمية العربية"!

(إنها دورة التاريخ: "العصبة"...)!

السنة حد "حبيب" جائزة الترجمة من بين جوائز المغرب للكتاب التي تعلن عادة بتزامن مع معرض الدار البيضاء للكتاب.

أنا لا أفرح ولا أتوقع من أي إدارة عربية أن تخدم الثقافة العربية بنفس الطريقة التي تخدم بها القصور وأسوار القصور وحدائق القصور... فلي تجارب مثقلة مع هذه الإمارات، فقد راسلت السيد وزير الثقافة المغربي الحالي بتاريخ 12 فبراير 2010 في موضوع العقاب التسمي الذي تعرض له في مجالات حياتي اليومية والعائلية والتهنية من باب التعنيف على إصداري لكتاب "تاريخ التسايع بالامتحانات المهنية بالمغرب" صيف 2009... لكن بعد مرور شهر كامل على توصله "الأكيد" بالرسالة في اليوم "الموالي" لإرسالها، لم يتحرك السيد الوزير الوصي على الثقافة قيد انملة لتفتح ملفي الذي هو بالأساس "ملف ثقافي" ما دام الأمر يتعلق بـ "عقاب على إصدار ثقافي يختلف مع الخطاب الرسمي العام"!

فإذا كانت الإدارات الثقافية العربية تتحرك بهذه العقلية، كيف يمكن التقدم إليها بمصترحات وحلول ومشاريع؟

■ هل التواصل الثقافي بين قطر والمغرب يصحح جيدة؟

■ التواصل الثقافي بين الدول العربية جميعها لم يكن يحفل في يوم من الأيام بأية قيمة نظرا لتمرّس الثقافة والمثقفين في خلق المعارضة السياسية للنظام العربية القائمة. وألا فما قيمة الثقافة المغربية التي سنوصلها من المغرب إلى قطر في ظل تهميش الكوميديين الساخرين الجادين وقضاء أعمال علماء المستقبليات المغاربة المروقيين واستبعاد موسيقى المجموعات الشعبية الوازنة جماهيريا؟...

إن التواصل الثقافي لا يكون بين "الحكومات السياسية" وإنما بين "المجموعات الثقافية"، بين "الشعوب".

إن الثقافة، كما سبق أن قلت في جوابي عن السؤال الأول، ليست أولوية في سلم